

**DODATEK Č. 1 KE SMLOUVĚ O  
SPOLUPRÁCI**

uzavřené mezi

**MYLAN PHARMACEUTICALS s.r.o.**

se sídlem Evropská 2590/33c, Dejvice, 160 00  
Praha 6

IČ: 28392779

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném  
Městským soudem v Praze, sp. zn. C 138340

zastoupena MUDr. Milanem Černekem,  
jednatelem

(dále jen jako „MYLAN“)

**a**

**MYLAN HEALTHCARE CZ s.r.o. (dříve  
BGP Products Czech Republic s.r.o.)**

se sídlem Evropská 2590/33c, Dejvice, 160 00  
Praha 6

IČ: 03481778

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném  
Městským soudem v Praze, sp. zn. C 232034

zastoupena MUDr. Milanem Černekem,  
jednatelem

(dále jen jako „MYLAN HEALTHCARE“)

**a**

**MEDA Pharma s.r.o.**

se sídlem Evropská 2590/33c, Dejvice, 160 00  
Praha 6

IČ: 27140661

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném  
Městským soudem v Praze, sp. zn. C 99352

zastoupena MUDr. Milanem Černekem,  
jednatelem

(dále jen jako „MEDA“)

MYLAN, MYLAN HEALTHCARE a MEDA,  
dále jednotlivě jako „Dodavatel“ a/nebo  
společně jen jako „Dodavatelé“ na straně jedné

**a**

**Oblastní nemocnice Příbram**

se sídlem: Gen. R. Tesaříka 80, Příbram I, 261 01  
Příbram

IČ: 270 85 031

DIČ: CZ27085031

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném  
Městským soudem v Praze, sp. zn. B 8883

**ADDENDUM NO. 1 TO THE  
COOPERATION AGREEMENT**

concluded between

**MYLAN PHARMACEUTICALS s.r.o.**

with its registered office at Evropská 2590/33c,  
Dejvice, 160 00 Prague 6

ID no.: 28392779

registered in the Commercial Register administered  
by the Prague Municipal Court, file ref. C 138340

represented by MUDr. Milan Černek, Executive  
Director

(hereinafter referred to as “MYLAN”)

**and**

**MYLAN HEALTHCARE CZ s.r.o. (formerly  
BGP Products Czech Republic s.r.o.)**

with its registered office at Evropská 2590/33c,  
Dejvice, 160 00 Prague 6

ID no.: 03481778

registered in the Commercial Register administered  
by the Prague Municipal Court, file ref. C 232034

represented by MUDr. Milan Černek, Executive  
Director

(hereinafter referred to as “MYLAN  
HEALTHCARE”)

**and**

**MEDA Pharma s.r.o.**

with its registered office at Evropská 2590/33c,  
Dejvice, 160 00 Prague 6

ID no.: 27140661

registered in the Commercial Register administered  
by the Prague Municipal Court, file ref. C 99352

represented by MUDr. Milan Černek, Executive  
Director

(hereinafter referred to as “MEDA”)

MYLAN, MYLAN HEALTHCARE and MEDA,  
hereinafter referred to individually as the “Supplier”  
and/or jointly as the “Suppliers” of the one part

**and**

**Oblastní nemocnice Příbram**

with its registered office at: Gen. R. Tesaříka 80,  
Příbram I, 261 01 Příbram

ID No.: 270 85 031

VAT No.: CZ27085031

registered in the Commercial Register administered  
by the Prague Municipal Court, file ref. B 8883

zastoupena: MUDr. Stanislav Holobrada,  
předseda představenstva a Mgr. Tomáš  
Helebrant, místopředseda představenstva

represented by: MUDr. Stanislav Holobrada,  
Chairman of the Board and Mgr. Tomáš Helebrant,  
Vice-Chairman of the Board

(dále jen jako „Nemocnice“ nebo „Odběratel“)

(hereinafter referred to as “Hospital” or the  
“Customer”)

na straně druhé

of the other part

### **I. Změna**

### **I. Amendment**

1. Smluvní strany uzavřely dne 18. 03. 2021 smlouvu o spolupráci na základě které se Dodavatelé zavázali, v případě splnění stanovených podmínek, poskytnout sám/samí nebo prostřednictvím distributora bonus za odběr určitých výrobků, (dále jen „Smlouva“).
2. Některé smluvní podmínky byly sjednány v přílohách č. 1 a 2 Smlouvy.
3. Smluvní strany tímto nahrazují znění příloh č. 1 a 2 Smlouvy zněním, které je uvedeno v příloze č. 1 a 2 tohoto dodatku.

1. On 18.03.2021 the Parties concluded a cooperation agreement under which the Suppliers agreed, where the stipulated terms are fulfilled, that either the Supplier(s) itself/themselves or via a distributor shall provide the Customer with a bonus for buying certain products (hereinafter referred to as the “Agreement”).
2. Certain contractual conditions were agreed upon in Annexes No. 1 and 2 of the Agreement.
3. The Parties hereby replace the wording of Annexes No. 1 and 2 of the Agreement by the wording which is stated in Annexes No. 1. and 2. of this addendum.

### **II. Závěrečná ustanovení**

### **II. Final Provisions**

1. Jiná ustanovení Smlouvy se nemění.
2. Tento dodatek se řídí českým právem a je vyhotoven ve dvou stejnopisech v českém a anglickém jazyce, přičemž každá ze smluvních stran obdrží po jednom. V případě rozporů mezi jazykovými verzemi má přednost česká verze.
3. Smluvní strany shodně konstatují, že v rámci zkvalitnění vzájemné spolupráce a z důvodu dosažení maximální oboustranné výhodnosti spolupracují již od 1.4. 2021 tak, jak je stanoveno v tomto dodatku. Jelikož se dosavadní spolupráce uskutečňuje na základě ústní dohody (dále jen „Dohoda“), Smluvní strany se dohodly na uzavření tohoto písemného dodatku, kterým konvalidují Dohodu a sjednávají ji v písemné formě a zároveň

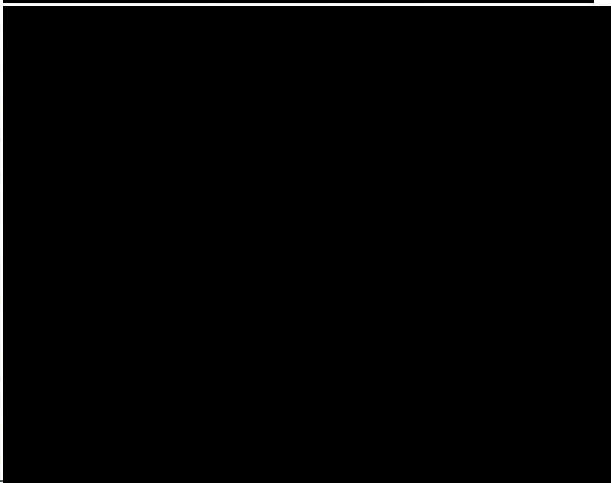
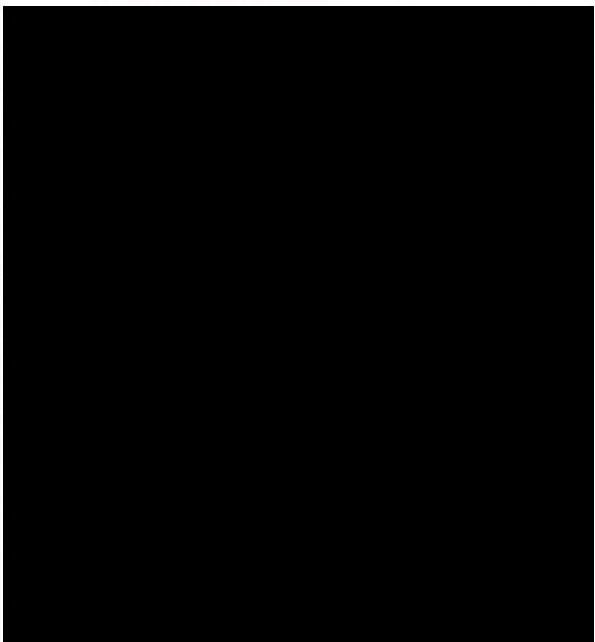
1. Other provisions of the Agreement are not amended.
2. This addendum is governed by Czech law and has been drawn up in two identical copies in Czech and English language, whereas each Party receives one. In the case of any discrepancy between the language versions, the Czech version shall prevail.
3. In order to improve mutual cooperation and to maximise mutual benefit, since 01.04. 2021, the Parties have cooperated as agreed upon in this addendum. As the to-date cooperation has been realised based on an oral arrangement (**Arrangement**), the Parties agreed to conclude this written addendum by which the Parties validate the Arrangement and conclude it in a written form and simultaneously validate the conditions of the to-date cooperation and confirm them in a written form.



konvalidují a v písemné formě potvrzují podmínky dosavadní spolupráce.

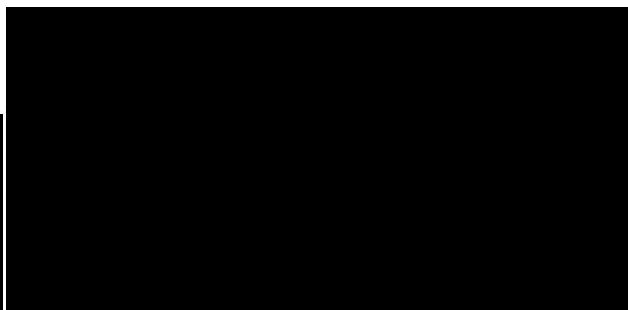
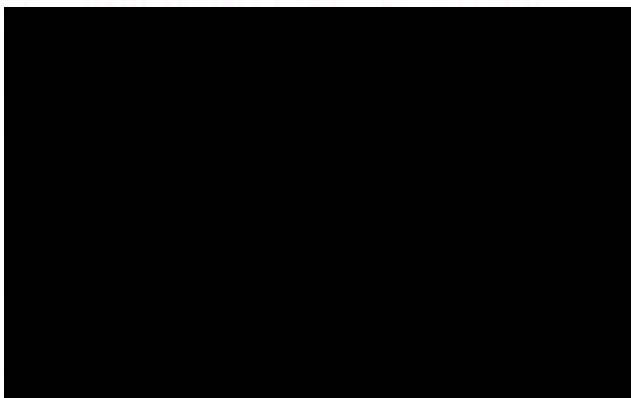
4. Tento dodatek nabývá platnosti a účinnosti dnem jeho uzavření poslední smluvní stranou, ledaže právní předpisy, zejména zákon o registru smluv, stanoví jinak.

5. Smluvní strany prohlašují, že si dodatek před jeho podepsáním přečetly a že jeho obsah odpovídá jejich pravé, vážné a svobodné vůli, což stvrzují svými níže připojenými podpisy.



4. This addendum becomes valid and effective on the date it is entered into by the last Party unless provided otherwise by legislation, in particular by the Agreement Register Act.

5. The Parties to this addendum declare that they read through the addendum before signing it and that its content is consistent with their true, serious and free will, as evidenced by their signatures below.



Příloha č. 1 – seznam Výrobků

Annex 1 – Product List

Název/Brand	Výrobek/Product
Arixtra	Arixtra 2.5mg/0.5ml inj.sol.10x0.5ml
Fraxiparine	Fraxiparine 10x0,3ml
Fraxiparine	Fraxiparine 10x0,4ml
Fraxiparine	Fraxiparine 2x0,6ml
Fraxiparine	Fraxiparine 10x0,6ml
Fraxiparine	Fraxiparine 10x0,8ml
Fraxiparine	Fraxiparine 10x1ml
Fraxiparine Forte	Fraxiparine Forte 10x0,6ml
Fraxiparine Forte	Fraxiparine Forte 10x0,8ml
Fraxiparine Forte	Fraxiparine Forte 10x1ml
Fraxiparine Forte	Fraxiparine Forte 2x0,6ml
Fraxiparine Forte	Fraxiparine Forte 2x0,8ml

